Dekret Nr./N. Decreto: 26249/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Elena Lucio, 10421124 - Bruno Fontana, 6676836

Dekret Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr. N.

26249/2020

35.1 Amt für Handwerk und Gewerbegebiete - Ufficio Artigianato e aree produttive

Betreff: Oggetto:

Covid 19 vorübergehende Maßnahmen

Covid 19 Misure temporanee

Dekret Nr./N. Decreto: 26249/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Elena Lucio, 10421124 - Bruno Fontana, 6676836

Die Direktorin der Abteilung Wirtschaft hat folgende Rechtsvorschriften, Unterlagen und Tatsachen zur Kenntnis genommen:

den Beschluss vom 26. November 2019, Nr. 984, mit welchem die Landesregierung die vollständige Durchführung der Fördermaßnahmen laut Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, „Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft“ und Landesgesetz vom 15. April 1991, Nr. 9, in geltender Fassung „Errichtung von Rotationsfonds zur Wirtschaftsförderung“ der zuständigen Abteilungsdirektorin übertragen hat;

das Landesgesetz vom 15. April 1991, Nr. 9, in geltender Fassung, betreffend die Errichtung von Rotationsfonds zur Wirtschaftsförderung;

das Landesgesetz vom 13. Februar 1997 Nr. 4 „Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft“; unter besonderer Berücksichtigung des Artikels 20-*septies*, betreffend die antizyklischen Maßnahmen, die im Fall von außergewöhnlichen Ereignissen ergriffen werden;

den Beschluss der Landesregierung vom 15. April 2020, Nr. 258, betreffend COVID-19-vorübergehende Maßnahmen zu Gunsten der Unternehmen der Sektoren Handwerk, Industrie, Handel und Dienstleistung, Tourismus sowie Landwirtschaft;

in der Mitteilung der Europäischen Kommission vom 19.3.2020 C(2020) 1863 „Befristeter Rahmen für staatliche Beihilfen zur Stützung der Wirtschaft angesichts des derzeitigen Ausbruchs von COVID-19“, geändert mit Mitteilung vom 3.4.2020 C(2020) 2215, Mitteilung vom 8.5.2020 C(2020) 3156, und Mitteilung vom 29.06.2020 C(2020) 4509, wird dargelegt, welche Möglichkeiten die Mitgliedstaaten nach den EU-Vorschriften haben, um zu gewährleisten, dass Unternehmen, insbesondere KMU, die in diesem Zeitraum mit plötzlichen Engpässen konfrontiert sind, über Liquidität und Zugang zu Finanzmitteln verfügen, damit sie sich von der derzeitigen Situation erholen können;

die Rahmenregelung gemäß Gesetzesdekret vom 19. Mai 2020, Nr. 34, mit Gesetz vom 17. Juli 2020, Nr. 77, abgeändert und zum Gesetz erhoben, ist mit endgültiger Entscheidung der Kommission vom 21. Mai.2020, C (2020) 3482 als mit den EU-Vorschriften für staatliche Beihilfen vereinbar erklärt worden.

La Direttrice della ripartizione economia ha preso atto delle seguenti leggi, atti amministrativi, documenti e fatti:

la delibera 26. November 2019, Nr. 984, con la quale la Giunta provinciale ha delegato l’assunzione dei provvedimenti per l’integrale attuazione delle previsioni in materia di agevolazioni economiche di cui alla legge provinciale del 13 febbraio 1997, n. 4 e successive modifiche “Interventi della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige per il sostegno dell’economia” e alla legge provinciale del 15 aprile 1991, n. 9 e successive modifiche “Costituzione di fondi di rotazione per l'incentivazione delle attività economiche” alla direttrice di ripartizione competente;

la legge provinciale del 15 aprile 1991, n. 9 e successive modifiche, concernente la costituzione di fondi di rotazione per l'incentivazione delle attività economiche;

la legge provinciale del 13 febbraio 1997, n. 4 “Interventi della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige per il sostegno dell’economia”; con particolare riguardo all’articolo 20-*septies*, concernente le misure anticongiunturali che vengono adottate in caso di eventi eccezionali;

la deliberazione della Giunta Provinciale del 15 aprile 2020, n. 258, concernente COVID-19-misure temporanee dei settori artigianato, industria, commercio e servizi, turismo e agricoltura;

la Comunicazione della Commissione europea del 19.03.2020 C(2020) 1863 “Quadro temporaneo per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell’economia nell’attuale emergenza del COVID-19”, modificata con Comunicazione C(2020) 2215 del 3.04.2020, Comunicazione C(2020) 3156 dell’8.05.2020 e Comunicazione C(2020) 4509 del 29.06.2020, illustra le possibilità di cui gli Stati membri dispongono in base alle norme dell'UE per garantire alle imprese, in particolare alle PMI, che in questo periodo si trovano di fronte a un'improvvisa carenza di credito, la liquidità e l'accesso ai finanziamenti che consentano loro di riprendersi dalla situazione attuale;

con la decisione della Commissione del 21 maggio 2020, C (2020) 3482 final è stato dichiarato compatibile con la normativa UE in materia di aiuti di Stato il regime-quadro adottato con il decreto-legge 19 maggio 2020, n. 34, convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 17 luglio 2020, n. 77.

Dekret Nr./N. Decreto: 26249/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Elena Lucio, 10421124 - Bruno Fontana, 6676836

das Dekret des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung vom 31. Mai 2017, Nr. 115 „Verordnung zur Regelung der Funktionsweise des Nationalen Registers für staatliche Beihilfen im Sinne des Artikels 52, Absatz 6 des Gesetzes vom 24. Dezember 2012, Nr. 234 in geltender Fassung“;

die Abkommen zwischen der Autonomen Provinz Bozen und den Kreditanstalten mit nachträglichen Ergänzungen;

die Abkommen zwischen der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung und der Autonomen Provinz Bozen und den Kreditanstalten;

die Mitteilungen von der Südtiroler Sparkasse AG, betreffend die Unterbrechung der Rückzahlung von Kapitalraten für geförderte Darlehen, die auf die stattgegebenen Neuverhandlungen COVID-19 beruhen;

die von der Südtiroler Sparkasse AG übermittelten Tilgungspläne der jeweiligen Unternehmen, mit Angabe der Anzahl der Semesterratenaussetzungen und den Beginn der Aussetzung der Rückzahlung der Kapitalraten;

und stellt Folgendes fest:

die angeführten Beihilfen, die dem verspäteten Eingang des Kapitalanteiles des Landes entsprechen, werden im Sinne des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 9, in geltender Fassung, auf der Grundlage der entsprechenden anzuwendenden Richtlinien und gemäß Gesetzesdekret vom 19. Mai 2020, Nr. 34, mit Gesetz vom 17. Juli 2020, Nr. 77, abgeändert und zum Gesetz erhoben, welche der Europäischen Kommission unter der Nummer SA.57021 notifiziert und von dieser mit endgültiger Entscheidung vom 21. Mai 2020 C(2020) 3482 genehmigt wurde, gewährt;

die erfolgte Eingabe der Informationen im Nationalen Register für staatliche Beihilfen und die erfolgte Konsultation desselben;

die finanzielle Verfügbarkeit zur Zulassung der Stundungen, genehmigt mit dem Beschluss der Landesregierung vom 15. April 2020, Nr. 258, ist gegeben.

Dies alles vorausgeschickt

verfügt

die Abteilungsdirektorin

1. den Unternehmen, die in der Anlage angeführt sind und die wesentlicher Bestandteil dieses Dekretes bildet, eine

il decreto del Ministero dello sviluppo economico n. 115 del 31 maggio 2017 “Regolamento recante la disciplina per il funzionamento del Registro nazionale degli aiuti di Stato, ai sensi dell’art. 52, comma 6, della legge 24 dicembre 2012, n. 234 e successive modifiche e integrazioni”;

le convenzioni tra la Provincia Autonoma di Bolzano e gli istituti di credito con successive modifiche;

le convenzioni tra la Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico e la Provincia Autonoma di Bolzano e gli istituti di credito;

le comunicazioni della Cassa di Risparmio di Bolzano Spa concernenti la sospensione del pagamento della quota capitale di mutui agevolati in base alla nuova contrattazione derivante dal COVID-19;

i piani di ammortamento delle rispettive imprese, trasmessi dalla Cassa di Risparmio di Bolzano Spa, con l’indicazione del numero delle sospensioni delle rate semestrali e l’inizio della sospensione del pagamento della quota capitale;

e constata quanto segue:

i suindicati aiuti che corrispondono al rientro posticipato della quota di capitale della Provincia, sono concessi ai sensi della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9 e successive modifiche, secondo i relativi criteri di applicazione e ai sensi del decreto-legge 19 maggio 2020, n. 34, convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 17 luglio 2020, n. 77, notificato alla Commissione europea col numero SA.57021 e approvato dalla stessa con decisione del 21 maggio 2020 C(2020) 3482 final;

l’avvenuto inserimento delle informazioni nel Registro nazionale degli aiuti di Stato e l’avvenuta interrogazione dello stesso;

la disponibilità finanziaria per l’ammissione delle sospensioni, concessa ai sensi della deliberazione della Giunta Provinciale in data 15 aprile 2020, n. 258, è assicurata.

Tutto ciò premesso

la Direttrice di ripartizione

decreta

1. di concedere alle imprese indicate nell'allegato, facente parte integrante del presente decreto, la sospensione fino a

Stundung bis zu vier Semesterraten der Rückzahlung der Kapitalraten des angeführten geförderten Darlehens, im Rahmen der endgültigen Entscheidung der Europäischen Kommission vom 21. Mai 2020 C(2020) 3482, zu gewähren;

2. die Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung (ASWE) zur Abänderung der jeweiligen bestehenden Tilgungspläne zu ermächtigen.

Gegen diese Maßnahme kann innerhalb von 60 Tagen ab Zustellung beim zuständigen Verwaltungsgerichtshof Rekurs eingereicht werden.

quattro rate semestrali del pagamento della quota capitale degli indicati mutui agevolati, nel rispetto della decisione della Commissione europea del 21 maggio 2020 C(2020) 3482 final;

2. di autorizzare l'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico (ASSE) di modificare i relativi preesistenti piani di ammortamento.

Il presente provvedimento può essere impugnato entro 60 giorni dalla notifica presso il competente Tribunale di Giustizia Amministrativa.

Die Abteilungsdirektorin

La Direttrice di ripartizione

Manuela Defant

Dekret Nr./N. Decreto: 26249/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Elena Lucio, 10421124 - Bruno Fontana, 6676836

Allegato / Anlage A

Gesuch Nr.	Datum Gesuch	Dekret Genehmigung	Antragsteller	beantragte Stundung von bis	Anzahl Raten	Bank	% Bank	COR	ESL
46	15.05.2015	14016 vom 30.09.2015	Metzdorff Lisa	30.06.2020/31.12.2020	2,00	Südtiroler Sparkasse AG	20	4534263	125,00
60	26.08.2016	20134 vom 07.11.2016	Punktgenau des Haller Stefan	30.06.2020/31.12.2021	4,00	Südtiroler Sparkasse AG	20	4534287	428,00
12	06.07.2006	3869 vom 19.11.2007	Motorsport des Niedermayr Alois	30.062020/31.12.2020	2,00	Südtiroler Sparkasse AG	63,99	4534877	656,00
42	01.07.2009	293 VOM 16.09.2009	Tischlerei Tammerle KG	30.06.2020/31.12.2021	2,00	Südtiroler Sparkasse AG	20	4534274	496,00
62	06.10.2015	5962 vom 06.05.2016	Scenery SAS di Fedre Stefano & C.	31.12.2020/30.06.2022	4,00	Südtiroler Sparkasse AG	50	4534186	1.120,00
83	16.10.2013	873 vom 04.12.2014	Le Salonn dla Betty di Vonmetz Elisabetta	30.06.2020	1,00	Südtiroler Sparkasse AG	20	4534298	53,00
58	08.07.2015	14016 vom 30.09.2015	Studio 13 di Baron Andreas	30.06.2020/31.12.2020	2,00	Südtiroler Sparkasse AG	20	4534700	113,00
90	26.11.2018	1375 vom 11.02.2019	Militello Luca	30.06.2020/30.06.2021	4,00	Südtiroler Sparkasse AG	20	4534232	541,00
63	28.06.2017	2060 vom 12.02.2018	Arte Dach SNC	30.06.2020/31/12/2021	4,00	Südtiroler Sparkasse AG	65	4534305	1.181,00
35	06.04.2017	14555 vom 08.08.2017	Bergila GmbH	30.06.2020/31.12.2020	2,00	Südtiroler Sparkasse AG	50	4534755	370,00
159	31.12.2016	1829 vom 17.03.2017	Bergila GmbH	30.06.2020/31.12.2020	2,00	Südtiroler Sparkasse AG	50	4534817	244,00
26	24.11.2006	1113 vom 07.04.2008	Carrozzeria Gardena di Mauro Mazzini & C. SAS	30.06.2020/31.12/2021	4,00	Südtiroler Sparkasse AG	45	4534331	1.903,00
92	27.10.2017	13062 vom 10.07.2018	Goller Peter & Gostner Norbert OHG	30.06.2020/31.12/2020	2,00	Südtiroler Sparkasse AG	65	4534373	592,00
13	30.01.2018	8111 vom 04.05.2018	Militello Giuseppe	30.06.2020/31.12.2021	4,00	Südtiroler Sparkasse AG	20	4534420	777,00
6	03.04.2007	3588 vom 06.10.2008	Patzleiner Innenausbau OHG	30.06.2020/31.12.2020	2,00	Südtiroler Sparkasse AG	63,55	4534429	1.024,00
24	16.03.2016	10799 vom 05.07.2016	Universitätsbuchhandlung A. Weger KG	30.06.2020/31.12.2020	2,00	Südtiroler Sparkasse AG	35	4534438	1.355,00
33	20.03.2014	293 vom 07.05.2014	Zorzi Wilhelm	30.06.2020/31.12.2020	2,00	Südtiroler Sparkasse AG	20	4534469	94,00

Dekret Nr./N. Decreto: 26249/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Elena Lucio, 10421124 - Bruno Fontana, 6676836

Dekret Nr./N. Decreto: 26249/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Elena Lucio, 10421124 - Bruno Fontana, 6676836

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung	Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Die geschäftsführende Amtsdirektorin La Direttrice d'Ufficio reggente	LUCIO ELENA	29/12/2020
Der stellvertretende Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione sostituto	FONTANA BRUNO	30/12/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 5 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:	Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 5 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:
nome e cognome: Elena Lucio	*nome e cognome: Bruno Fontana*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.	L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.
Ausstellungsdatum	Data di emanazione
30/12/2020	
Diese Ausfertigung entspricht dem Original	Per copia conforme all'originale
Datum/Unterschrift	Data/firma